



**21.-22.09.2015**

## **Sino-German Sector Policy Workshop in Peking**

The contents of the workshop - the Chinese sector policy as well as improved water protection strategies - were closely connected to the research topics of the SIGN-work package „Urban Catchment“ dealing with the harmonization of urban planning and urban water management and the promotion of sector policy. Thus, this event enabled the German SIGN-partners TUHH, ISA-RWTH, UFZ, DAHLEM and Steinhardt GmbH to intensify the contacts to the relevant Chinese partners such as the Tsinghua University, the Beijing University of Civil Engineering and Architecture, the Beijing Enterprises Water Group, the Beijing Drainage Group and the Tsinghua Holdings Human Settlements Environment Institute.

This excellent opportunity to discuss the water-related subjects of the upcoming five-year plan was highly appreciated. It allowed the German participants to learn more about the sponge-city concept, which is nowadays very popular in China. Much energy is put into such innovative approaches to deal with water issues in the urban environment.

### **德中行业政策讨论会在北京举行**

此次双边信息交流的重心内容是当前中国水行业政策的发展以及水污染控制的改善途径。在由汉堡大学(TUHH) 负责协调的SIGN项目“城市集水”工作板块中, 将对一些重要课题, 如“城市规划与城市水管理工作的协调配合改进”、“为改进行业政策发展的交流与咨询”等进行科学深入地考察。因此, 该讨论会对德方汉堡大学、亚琛工业大学城市水环境管理研究所、亥姆霍兹环境研究中心、DAHLEM水务工程咨询有限公司和水泰和(Steinhardt)有限责任公司而言, 是与中方主要伙伴-如清华大学、北京建筑大学、北控水务集团、北京排水集团及清控人居环境研究院-深化联系与合作的一次绝好机会。

此次北京之行也提供了好的机会, 与当地深谙相关信息的伙伴对下一个五年规划中水资源管理相关内容进行探讨, 以及更深入地理解当前在中国备受关注并大力推进的“海绵生态城市”建设理念(海绵城市-探讨在城市背景下水资源管理的新途径)。

